

ELPARTS

Befüllgerät, Getriebeöl

Bedienhinweis

DE

EN

FR

DE Inhalt

Kapitel	Seite
1. Merkmale	3
2. Technische Daten	4
3. Auflistung der Adapter nach Marke	6
4. Bedienung	7
4.1 Selbstdiagnose	7
4.2 Instandsetzung	8
4.3 Bedienungsanweisung	9
5. Sicherheitshinweise	12
5.1 Gefahren am Arbeitsplatz	12
5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge	12

**WICHTIG**

- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: herthundbuss.com/Online-Katalog



1. Merkmale

- Das System ist für das Nachfüllen von Flüssigkeiten wie Automatikgetriebeöl (ATF-Öl), Getriebe- oder Differentialöl ausgelegt.
- Die Adapter wurden speziell für Fahrzeuge ohne Getriebe-Ölmessstab entwickelt.
- Der Behälter besitzt ein Fassungsvermögen von 12,5 l und ist damit auch für Fahrzeuge geeignet, bei denen große Mengen neuer Flüssigkeiten nachgefüllt werden müssen.
- Der Behälter kann pneumatisch betrie- ben oder manuell betätigt werden.
- Das Set beinhaltet 10 Adapter speziell für Toyota, Audi, VW, Ford, BMW und Merce- des. Es können aber auch alle Getriebe- typen von anderen Fahrzeugherstellern befüllt werden.
- Der Behälter ist mit einer Skala in Litern und US-Quarts versehen. Auf diese Wei- se wird den Mechanikern das Auffüllen der vorgegebenen Flüssigkeitsmenge erleichtert.
- Das System besitzt einen 1.500 mm langen PVC-Füllschlauch mit Schnell- kupplung, an den die Fülladapter angeschlossen werden können.

 **GEFAHR**

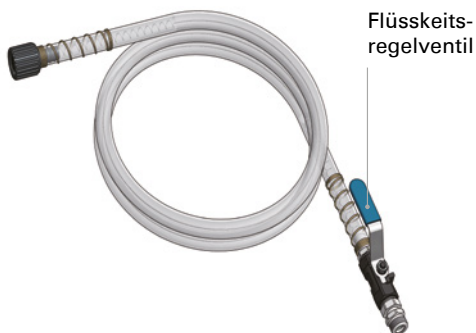
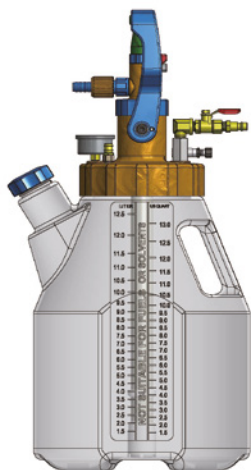


- Dieses Set ist **AUSSCHLIESSLICH** zum Nachfüllen von ATF-, Getriebe- und Differentialöl bestimmt. Stellen Sie stets sicher, dass die Fülladapter sicher am Getriebe angeschlossen sind, bevor Sie Flüssigkeiten nachfüllen.
- Stellen Sie stets sicher, dass alle An- schlüsse vor dem Betrieb ordnungsge- mäß verbunden sind.
- Das Nachfüllen von Flüssigkeiten darf **NICHT NUR** mit Werkstattdruckluft erfolgen. Füllen Sie die Flüssigkeiten zunächst mit Werkstattdruckluft auf, und pumpen Sie die Flüssigkeit anschlie- ßend manuell, bis die vorgegebene Menge erreicht ist. Auf diese Weise wird verhindert, dass das Getriebe bzw. das Differential übermäßigem Druck ausge- setzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeits- bereich über eine ausreichende Beleuchtung verfügt.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Perso- nen vom Arbeitsbereich fern. Sorgen Sie für einen sauberen, trockenen und aufge- räumten Arbeitsplatz. Halten Sie ihn frei von anderen, nicht im Zusammenhang mit den Arbeiten stehenden Materialien. **VERHINDERN** Sie die Verwendung dieses Sets durch ungeschulte Personen.

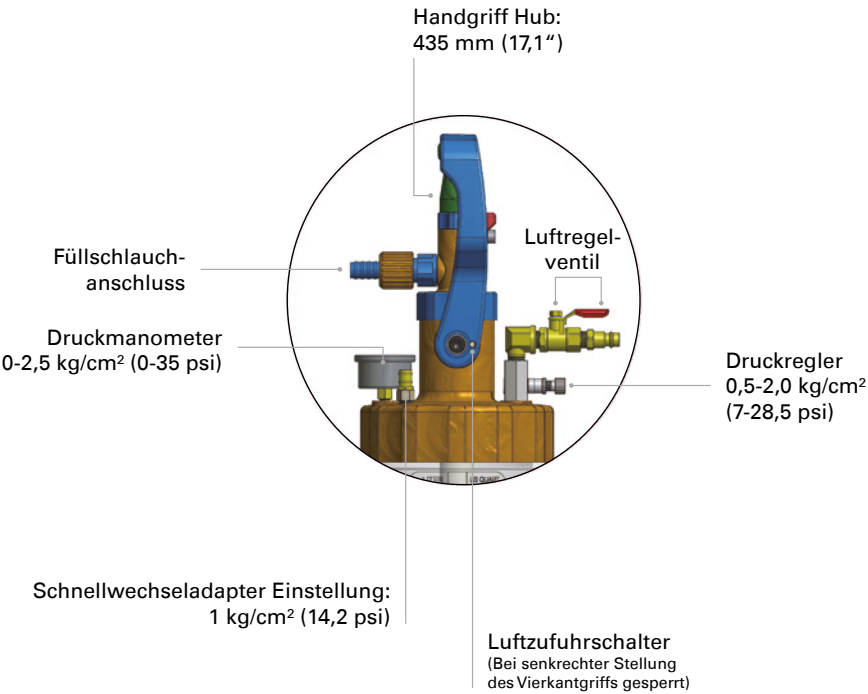
- DE**
- Tragen Sie stets einen Augenschutz, der die Anforderungen der OSHA-Norm und der ANSI-Norm Z87.1 erfüllt. Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Set stets Handschuhe.
 - Tragen Sie stets einen Gehörschutz.

- Entsorgung: Die Entsorgung von Gebrauch- bzw. Altteilen muss gemäß den örtlichen Bestimmungen erfolgen oder ist einem ortsansässigen Unternehmen zu übertragen.

2. Technische Daten



- 12,5 l (3,3 gal) Material: Polyethylen (PE)
- **NICHT** für Kraftstoffe oder Lösungsmittel geeignet
- Temperaturbereich: -40 – 80 °C (-40-176 °F)
- **max. Druck: 1,5 kg/cm² (21,3 psi)**
- PVC-Schlauch:
 Ø 12,5 × Ø 16 × L 1.500 mm
 (Ø 0,49 × Ø 0,63 × 59,05")



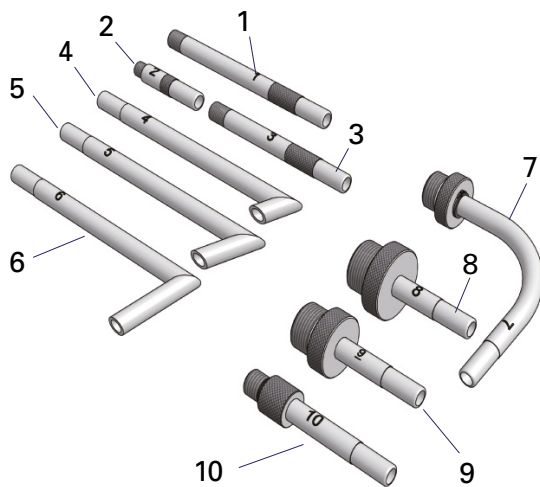
Beschreibung	
Gewicht des Systems	5 kg
Abmessungen (mm) B x H x L	285 x 242 x 610
Arbeitsdruck	8 kg/cm ²

Beschreibung	
Nummer	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Material	Eisen
Oberfläche	vernickelt

Technische Daten:



DE 3. Auflistung der Adapter nach Marke

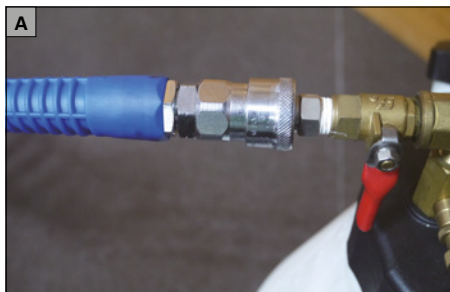


Adapter	Beschreibung	Gewinde	Marke
1	Ford ATF-Nachfülladapter	1/8" NPT	Ford
2	Volvo ATF-Nachfülladapter	5/16-24 UNF	Volvo
3	VW ATF-Nachfülladapter	10 × 1,0	VW
4	VW ATF-Nachfülladapter, kurz	entfällt	VW
5	VW ATF-Nachfülladapter, lang	entfällt	VW
6	Winkeladapter für ATF-Nachfüllung	entfällt	BMW, Honda, Nissan
7	Toyota ATF-Nachfülladapter	18 × 1,5	Toyota
8	VW/Audi ATF-Nachfülladapter	24 × 1,5	VW, Audi mit DSG-Getriebe
9	Audi ATF-Nachfülladapter	22 × 1,5	Audi mit CVT-Getriebe
10	Mercedes ATF-Nachfülladapter	12 × 1,5	Mercedes mit Getriebe 722.9

4. Bedienung

4.1 Selbstdiagnose

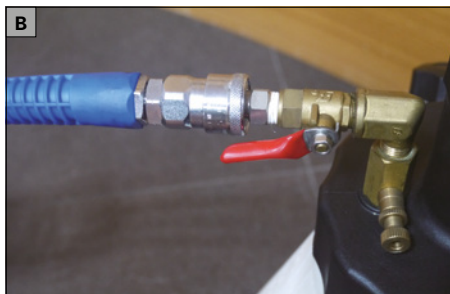
Vor dem Einsatz dieses Füllsystems für Flüssigkeiten am Fahrzeug sind die folgenden Selbstdiagnose-Schritte durchzuführen.



Schließen Sie die Werkstattdruckluft an den Behälter (A) an, und betätigen Sie das Luftventil, um die Luftzufuhr zu aktivieren und zu deaktivieren.



Prüfen Sie, ob sich die Manometeranzeige auf dem Deckel des Behälters bewegt, wenn der Druck im Behälter steigt (C).



Prüfen Sie, ob das Ventil ordnungsgemäß arbeitet (B).



Prüfen Sie, ob das Ventil für automatische Druckentlastung übermäßigen Druck ablässt (rote Markierung in Abb. D). Falls hoher Druck abgebaut werden muss, erzeugt das Ventil ein gewisses Geräusch.

DE



Prüfen Sie während des Druckaufbaus im Behälter, ob der Behälter Undichtigkeiten aufweist (E).



Bauen Sie den Druck im Behälter nach dem Deaktivieren des Luftventils ab, indem Sie den Vierkantgriff am Behälterdeckel ziehen (F bis G). Das Druckentlastungsventil (grüne Markierung in Abb. G) lässt Druck ab und erzeugt ein gewisses Geräusch.

Es wird allen Benutzern empfohlen, diese Selbstdiagnose-Schritte vor der Bedienung des Systems durchzuführen. Wenden Sie sich unverzüglich an Ihren örtlichen Händler oder Vertriebspartner, falls es zu einer (oder mehreren) der oben genannten Situationen kommt. Verwenden Sie das System nicht am Fahrzeug, falls anormale Umstände auftreten.

4.2 Instandsetzung

Tauschen Sie den O-Ring, falls Undichtigkeiten am Werkstattdruckluft-Anschluss auftreten.



Entfernen Sie den Behälterdeckel.



Lösen Sie die Mutter.



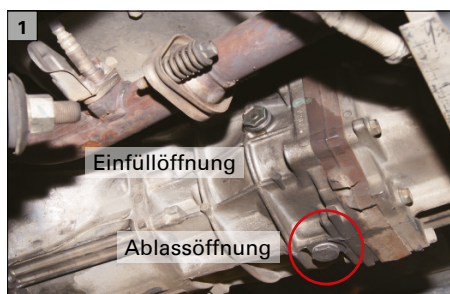
Entfernen Sie den O-Ring, und setzen Sie einen neuen O-Ring ein.



Tragen Sie Schraubensicherungsmittel auf die Mutter auf, und ziehen Sie die Mutter an.

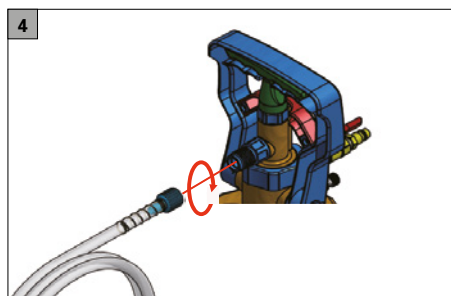
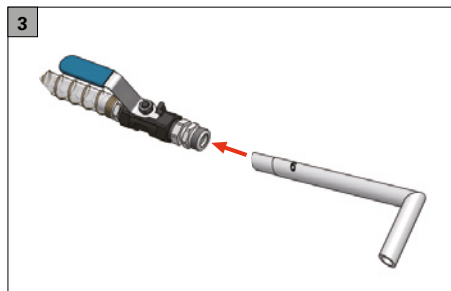
4.3 Bedienungsanweisung

1. Entfernen Sie die Automatikgetriebeöl-Ablassschraube mithilfe eines Schraubenschlüssels aus der Ablassöffnung (Abb. 1). Fangen Sie die Flüssigkeit in einem bereitgestellten Behälter auf (Abb. 2).



DE 2. Wenn Sie die Flüssigkeit vollständig abgelassen haben, setzen Sie die Ablassschraube wieder in die Öffnung ein.

3. Wählen Sie einen geeigneten Fülladapter, und schließen Sie den Adapter am Ende des PVC-Schlauchs an (Abb. 3). Schließen Sie das andere Ende am Behälter an (Abb. 4).



4. Entfernen Sie die Getriebe-Einfüllschraube aus der Füllöffnung.

5. Hängen oder schrauben Sie den Adapter in die Einfüllöffnung ein (Abb.5).

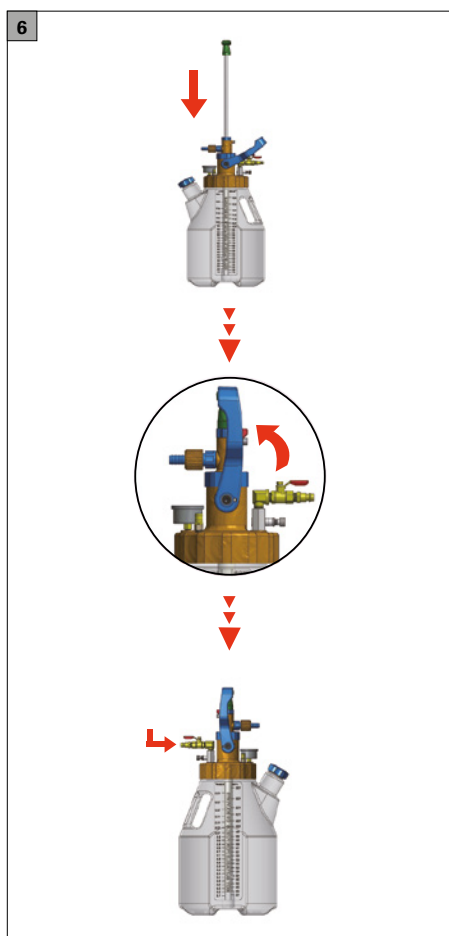


6. Befüllen Sie den 12,5-l-Behälter (3,3 gal) mit der entsprechend benötigten Menge ATF-Öl.

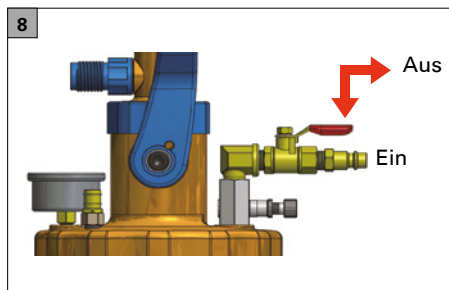
WICHTIG

- Die für Ihr Fahrzeug notwendige Menge ATF-Öl entnehmen Sie bitte dem Servicehandbuch des Fahrzeugherstellers.

7. Stellen Sie sicher, dass der Absperrhahn für die Druckluftversorgung geschlossen ist. Schließen Sie den Behälter an die Werkstattdruckluft an (Abb.6). Öffnen Sie langsam den Absperrhahn und befüllen Sie den Behälter mit Druckluft, bis der Druck von ca. 1,5 Bar erreicht ist bzw. bis das Sicherheitsventil anfängt abzublasen.

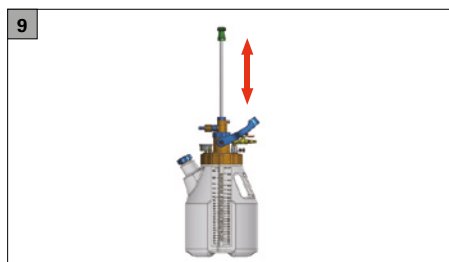


8. Aktivieren Sie das Flüssigkeitsregelventil am Ende des PVC-Schlauchs (Abb. 8).

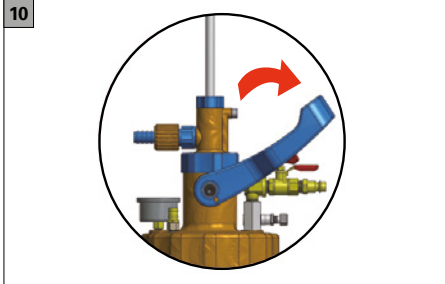


9. Deaktivieren Sie das Luft- und das Flüssigkeitsregelventil, wenn der Füllvorgang nahezu abgeschlossen ist.

10. Pumpen Sie die Flüssigkeit anschließend manuell, bis die vorgegebene Menge erreicht ist (Abb. 9).



- DE** 11. Ziehen Sie den Vierkantgriff nach hinten, um Druck abzulassen. (Abb. 10)



GEFAHR

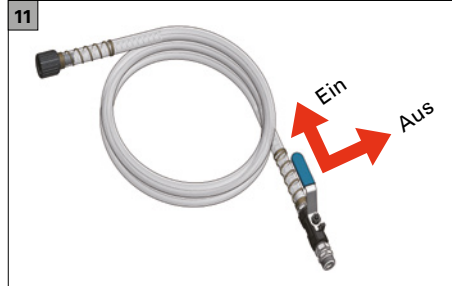
- Dieser Schritt ist sehr wichtig, da hierdurch Gefahren im Zusammenhang mit hohem Druck vermieden werden. Trennen Sie den Behälter anschließend von der Werkstattdruckluft.

12. Entfernen Sie den Adapter vom Schlauchende, und bewahren Sie ihn im Koffer oder an einem trockenen Ort auf, nachdem Sie den Adapter gereinigt haben.

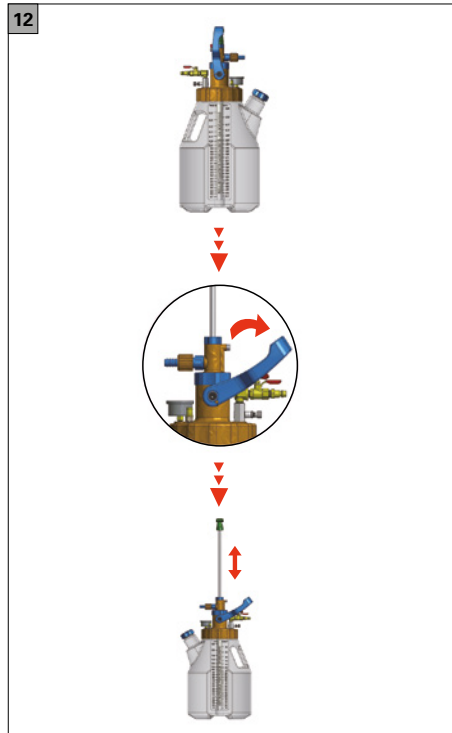
WICHTIG

- der Vorgang ist auch nur durch manuelle Betätigung möglich.

13. Aktivieren Sie das Flüssigkeitsregelventil am Ende des PVC-Schlauchs (Abb. 11).



14. Lassen Sie die Flüssigkeit manuell (Abb. 12) durch Betätigung des Handgriffs ablaufen.



15. Beachten Sie den weiteren Schritt 12.

5. Sicherheitshinweise

5.1 Gefahren am Arbeitsplatz

- Unfälle durch Ausrutschen, Stolpern oder Stürze stellen die Hauptursache für Verletzungen am Arbeitsplatz dar. Es besteht Rutschgefahr durch das Auslaufen von Flüssigkeiten bei Verwendung des Werkzeugs sowie Stolpergefahr durch die Druckluftleitung bzw. den Hydraulikschlauch!
- Gehen Sie in unbekannter Umgebung vorsichtig vor. Es können hier versteckte Gefahren durch Elektrizität oder sonstige Versorgungsleitungen bestehen.

5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge



- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen!
-
- Wenn das System nicht in Gebrauch ist, vor dem Wechsel von Zubehör bzw. vor dem Durchführen von Reparaturen, stellen Sie die Druckluftzufuhr ab, entlasten Sie den Druckluftschlauch, und trennen Sie das System von der Druckluftversorgung.
 - Richten Sie Druckluft niemals direkt auf sich selbst oder auf andere Personen.
 - Das Herumschlagen von Schläuchen,

die plötzlich von einem unter Druck stehenden System getrennt werden, kann schwere Verletzungen verursachen. Prüfen Sie das Füllsystem stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlüsse.

- Kalte Luft darf niemals auf die Hände gerichtet werden.
- Bei Verwendung von Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) müssen Sicherheitsbolzen eingebaut werden. Darüber hinaus sind Schlauchtrennsicherungen zu verwenden, um die Schlauchverbindungen zum Füllsystem bzw. miteinander verbundene Schläuche im Fall einer unbeabsichtigten Trennung zu sichern.
- Der auf dem Füllsystem angegebene maximale Luftdruck darf nicht überschritten werden. Druckluftwerkzeuge niemals am Schlauch tragen.

Content

EN

Chapter	Page
1. Features	15
2. Technical data	16
3. List of adapters by brand	18
4. Operation	19
4.1 Self-diagnosis	19
4.2 Maintenance	20
4.3 Operating instructions	21
5. Safety instructions	25
5.1 Dangers in the workplace	25
5.2 Additional safety instructions for compressed air tools	25



IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the operating/ installation instructions is also available in our online catalogue:
herthundbuss.com/Online-Katalog



1. Features

- The system is designed for refilling liquids such as transmission fluid, automatic transmission fluid (ATF fluid) or differential fluid.
- The adapters have been especially developed for vehicles without a transmission fluid dipstick.
- The tank has a capacity of 12.5 l and is therefore also suitable for vehicles in which large quantities of new liquid need to be refilled.
- The tank can be pneumatically operated or manually actuated.
- The set contains 10 adapters especially for Toyota, Audi, VW, Ford, BMW and Mercedes vehicles. However, all types of transmission from other vehicle manufacturers can also be filled.
- The tank features a scale in both litres and quarts (for the US). This makes the task of filling the specified quantity of liquid easier for mechanics.
- The system features a PVC filling hose with a length of 1,500 mm and a quick coupling, to which the filling adapters may be connected.

 **DANGER**

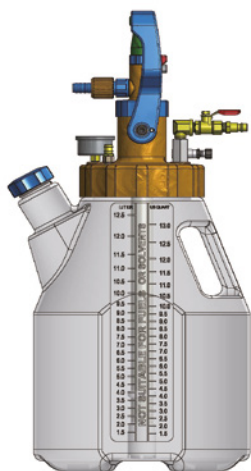


- This set is **EXCLUSIVELY** intended for refilling ATF, transmission and differential fluid. Always ensure that the filling adapters are securely connected to the transmission before refilling liquids.
- Always ensure that all connections are fully secure before operation.
- Liquids may **NOT ONLY** be refilled using the workshop compressed air supply. First, top up liquids using the workshop compressed air supply, then pump the liquid manually until the specified quantity is reached. This prevents the transmission or the differential from being exposed to excessive pressure.
- Ensure that the lighting in the working area is sufficient.
- Keep children and unauthorised persons away from the working area. Ensure that the workplace is clean, dry and tidy. Keep it free of other materials which are not required for the work to be conducted. **PREVENT** persons who have not been adequately trained from using this set.
- Always wear protective eyewear that fulfils the requirements of the OSHA standard and ANSI standard Z87.1. Always wear gloves when working with the set.
- Always wear ear protectors.

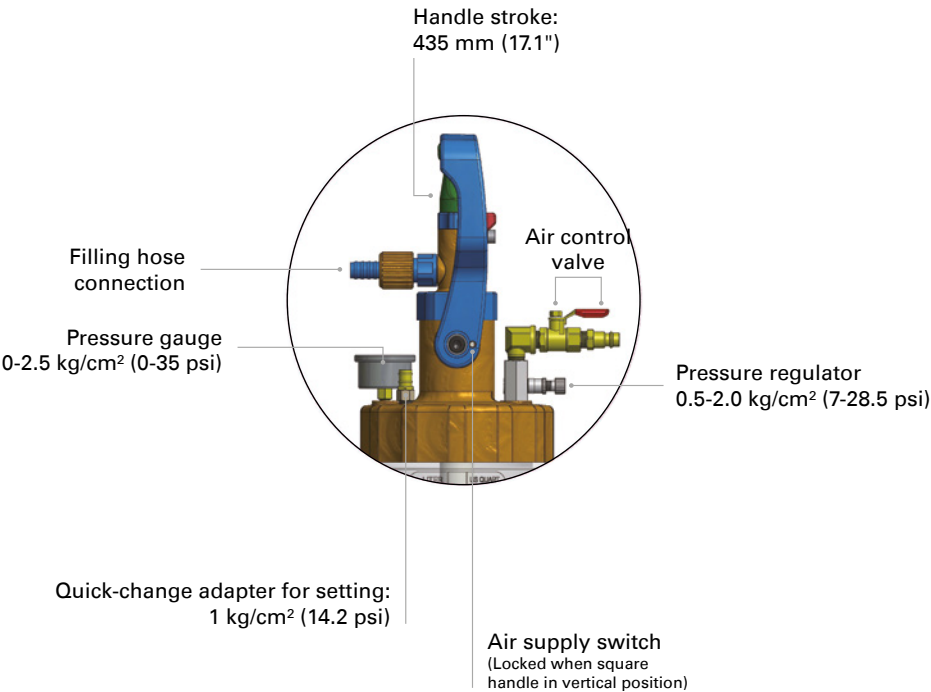
EN

- Disposal: The disposal of old or used parts must be conducted in accordance with applicable local provisions, or be assigned to a local company.

2. Technical data



- 12.5 l (3.3 gal) Material: Polyethylene (PE)
- **NOT** suitable for fuels or solvents
- Temperature range:
-40 – 80 °C (-40-176 °F)
- Max. pressure: 1.5 kg/cm² (21.3 psi)
- PVC hose:
Ø 12.5 × Ø 16 × L 1,500 mm
(Ø 0.49 × Ø 0.63 × 59.05")



Description	
Weight of the system	5 kg
Dimensions (mm) WxHxL	285x242x610
Operating pressure	8 kg/cm ²

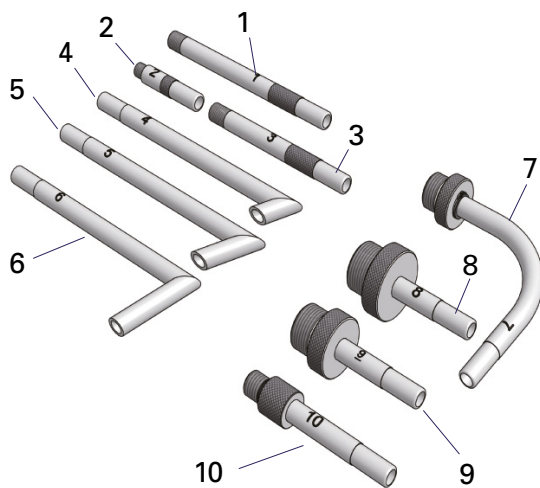
Description	
Number	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Material	Iron
Surface	Nickel-plated

Technical data:



3. List of adapters by brand

EN

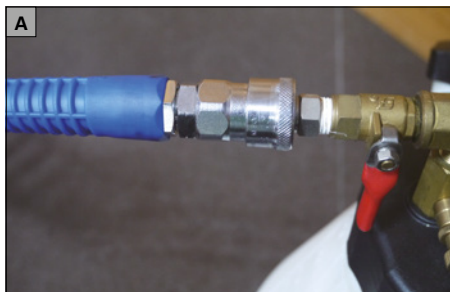


Adapter	Description	Thread	Brand
1	Ford ATF refilling adapter	1/8" NPT	Ford
2	Volvo ATF refilling adapter	5/16-24 UNF	Volvo
3	VW ATF refilling adapter	10 × 1.0	VW
4	VW ATF refilling adapter, short	omitted	VW
5	VW ATF refilling adapter, long	omitted	VW
6	Angle adapter for refilling ATF	omitted	BMW, Honda, Nissan
7	Toyota ATF refilling adapter	18 × 1.5	Toyota
8	VW/Audi ATF refilling adapter	24 × 1.5	VW, Audi with DSG transmission
9	Audi ATF refilling adapter	22 × 1.5	Audi with CVT transmission
10	Mercedes ATF refilling adapter	12 × 1.5	Mercedes with transmission 722.9

4. Operation

4.1 Self-diagnosis

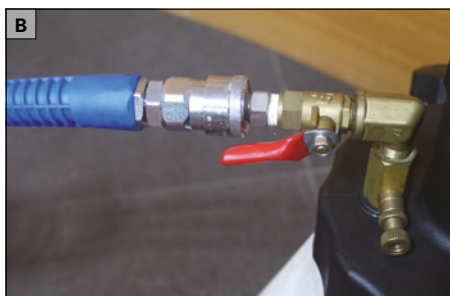
Before using this liquid filling system on the vehicle, the following self-diagnosis steps must be performed.



Connect the workshop compressed air supply to the tank (A) and operate the air valve to activate and deactivate the air supply.



Check whether the manometer gauge on the lid of the tank moves when the pressure in the tank increases (C).



Check whether the valve is operating correctly (B).



Check whether the automatic pressure release valve discharges excessive pressure (red marking in Fig. D). If high pressure needs to be discharged, the valve will make a distinctive noise.

EN



Check for evidence of leaks in the tank (E) while pressure in the tank is accumulating.



Discharge the pressure in the tank after deactivating the air valve by pulling the square handle on the tank lid (F to G). The pressure discharge valve (green marking in Fig. G) discharges pressure and makes a distinctive noise.

All users are recommended to perform these self-diagnosis steps before operating the system. Consult your local dealer or sales partner immediately if one (or more) of the aforementioned situations occurs. Do not use the system on the vehicle if abnormal circumstances arise.

4.2 Maintenance

Replace the O-ring if leaks develop on the workshop compressed air connection.



Remove the tank lid.



Loosen the nut.



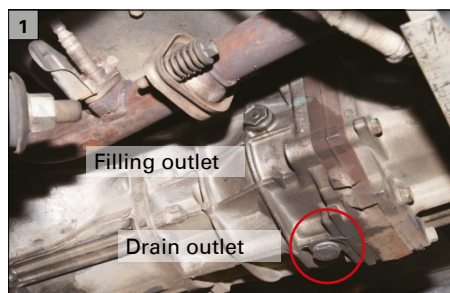
Remove the O-ring and replace it with a new O-ring.



Apply thread lock adhesive to the nut and then tighten it.

4.3 Operating instructions

1. Remove the automatic transmission fluid drain screw from the drain outlet using a wrench (Fig. 1). Collect the liquid in a tank placed in the appropriate position (Fig. 2).

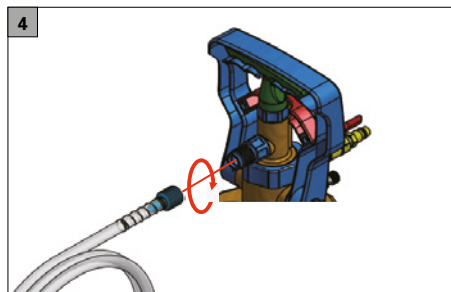
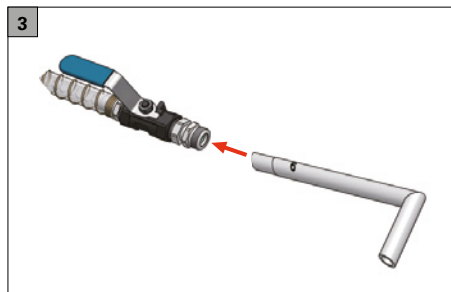


EN

2. Once you have fully drained the liquid, return the drain screw to the outlet.

3. Choose an appropriate filling adapter and connect the adapter to the end of the PVC hose (Fig. 3).

Connect the other end to the tank (Fig. 4).



4. Remove the transmission filling screw from the filling outlet.

5. Mount or screw the adapter into the filling outlet (Fig. 5).



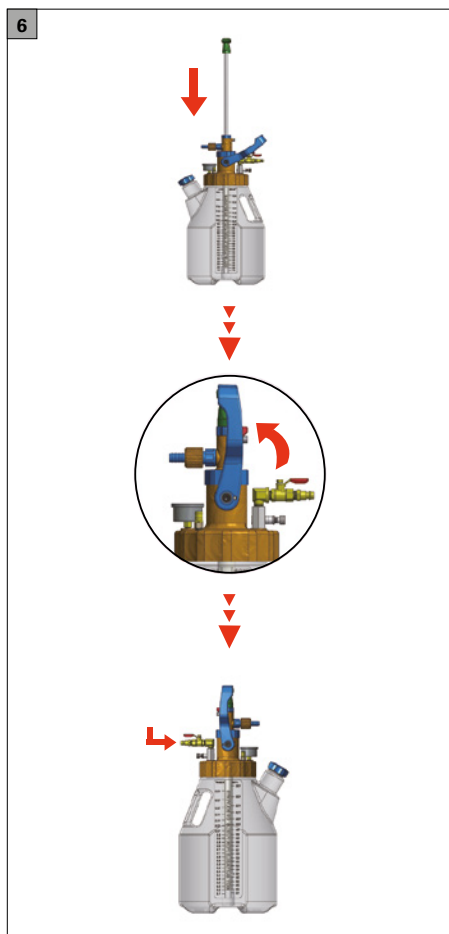
6. Fill the 12.5 l (3.3 gal) tank with the quantity of ATF fluid required in each case.



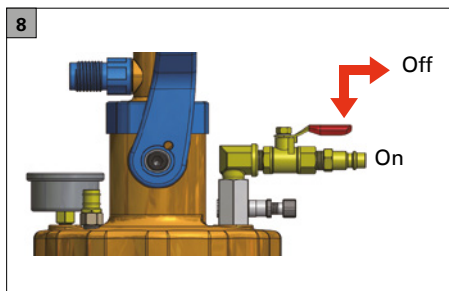
IMPORTANT

- The quantity of ATF fluid required for your vehicle can be found in the vehicle manufacturer's service manual.

7. Ensure that the shut-off cock for the compressed air supply is closed. Connect the tank to the workshop compressed air supply (Fig. 6). Slowly open the shut-off cock and fill the tank with compressed air until the pressure of approx. 1.5 bar has been reached or until the safety valve starts to discharge.

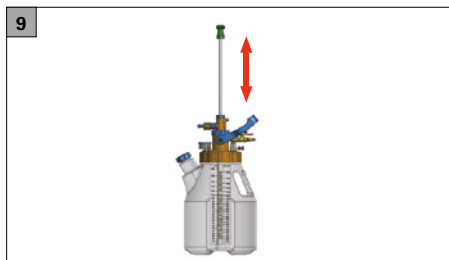


8. Activate the liquid control valve at the end of the PVC hose (Fig. 8).



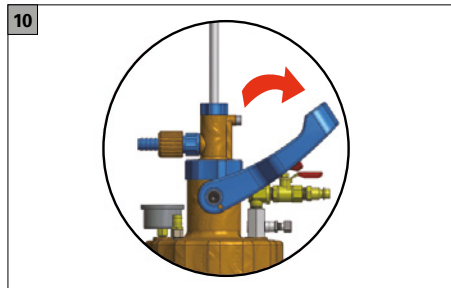
9. Deactivate the air and liquid control valve once the filling process is almost complete.

10. Then pump the liquid manually until the specified quantity has been reached (Fig. 9).



11. Pull the square handle backwards to discharge pressure. (Fig. 10)

FR



DANGER

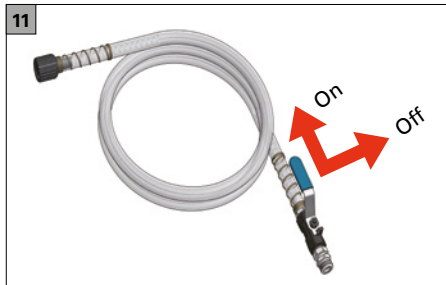
- This step is very important as it allows dangers associated with high pressure to be avoided. Then disconnect the tank from the workshop compressed air supply.

12. Remove the adapter from the end of the hose and store it in the case or in a dry place after you have cleaned the adapter.

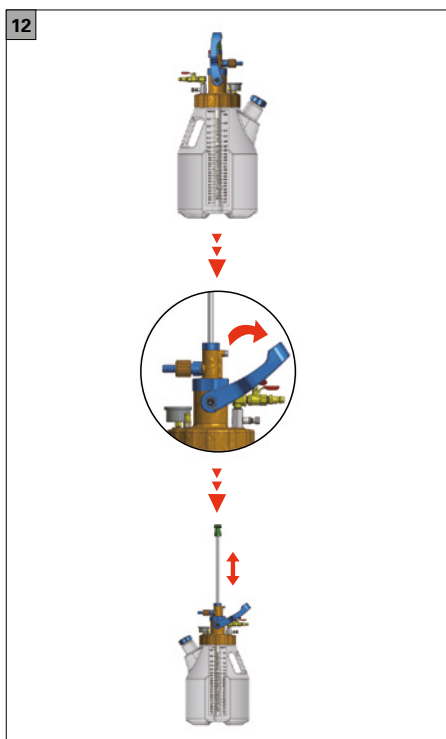
IMPORTANT

- The process is also only possible by means of manual actuation.

13. Activate the liquid control valve at the end of the PVC hose (Fig. 11).



14. Drain the liquid manually (Fig. 12) by turning the handle.



15. Follow step 12.

5. Safety instructions

5.1 Dangers in the workplace

- The most common causes for injuries in the workplace are accidents caused by slipping, stumbling or falling. There is a danger of slipping posed by leaking liquids when using the tool, and a risk of stumbling caused by the compressed air line and/or the hydraulic hose!
- Proceed carefully when working in unfamiliar surroundings. There may be hidden dangers here posed by electricity or other supply lines/cables.

5.2 Additional safety instructions for compressed air tools



- Compressed air can cause serious injuries!
-
- When the system is not in use, before changing accessories and/or before performing repairs, shut off the compressed air supply, discharge the compressed air hose and disconnect the system from the compressed air supply.
 - Never aim the compressed air at yourself or at other persons.
 - Serious injuries can be caused by flailing hoses which are suddenly disconnected from a pressurised system. Always check the filling system for damaged or loose hoses and connections.
 - Cold air must never be aimed at anyone's hands.
 - When using universal rotating couplings (claw couplings), safety bolts must be installed. In addition, whip check safety devices must be used in order to secure the hoses connected to the filling system and/or to other hoses in the event of an unintentional disconnection.
 - The maximum air pressure indicated on the filling system must not be exceeded. Never carry compressed air tools using the hose.

FR

Contenu

FR

Chapitre	Page
1. Caractéristiques	27
2. Caractéristiques techniques	28
3. Liste des adaptateurs selon la marque	30
4. Utilisation	31
4.1 Auto-essai	31
4.2 Maintenance	32
4.3 Mode d'emploi	33
5. Consignes de sécurité	37
5.1 Risques sur le lieu de travail	37
5.2 Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils à air comprimé	37



IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : herthundbuss.com/Online-Katalog



1. Caractéristiques

- Cet appareil s'utilise pour faire le plein de liquides comme l'huile pour transmission automatique (huile ATF), ou l'huile pour boîte de vitesses ou différentiel.
- Des adaptateurs ont été spécialement développés pour les véhicules sans jauge de niveau d'huile pour boîte de vitesses.
- Le réservoir a une capacité de 12,5 l et permet de ce fait de faire l'appoint en liquides neufs pour les véhicules qui en nécessitent de grosses quantités.
- Le réservoir peut être utilisé en mode pneumatique ou manuel.
- Le kit comprend 10 adaptateurs spéciaux pour Toyota, Audi, VW, Ford, BMW et Mercedes. Mais le remplissage de tous les types de boîte de vitesses d'autres constructeurs d'automobiles est également possible.
- Le réservoir est gradué avec une échelle en litres et en quarts US. Cela permet aux mécaniciens d'effectuer les remplissages au niveau exact prescrit.
- L'appareil possède un flexible de remplissage en PVC d'une longueur de 1 500 mm avec quick-fit, auquel l'adaptateur de remplissage peut être branché.

 **DANGER**



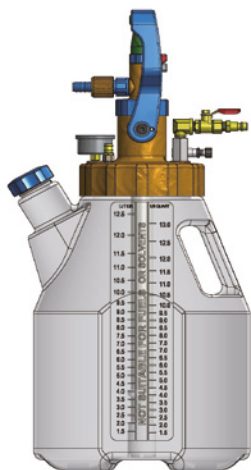
FR

- Ce set doit servir **EXCLUSIVEMENT** à faire le plein d'huile ATF, ainsi que d'huile pour boîte de vitesses et différentiel. Assurez-vous toujours que l'adaptateur de remplissage soit correctement fixé à la boîte de vitesses avant de commencer le remplissage.
- Assurez-vous toujours avant utilisation que tous les raccordements soient corrects.
- Le remplissage d'appoint en liquides ne doit pas être **EXCLUSIVEMENT** effectué à l'air comprimé de l'atelier. Commencez le remplissage d'abord à l'air comprimé puis pompez le liquide à la main jusqu'à atteindre la quantité recommandée. Cela évite ainsi d'appliquer une pression trop importante à la boîte de vitesses ou au différentiel.
- Assurez-vous que la zone de travail dispose d'un éclairage suffisant.
- Éloignez les enfants et toute autre personne de la zone de travail. Veillez à ce que la zone de travail soit propre, sèche et rangée. Veillez à ce que tous les matériaux dont vous n'avez pas besoin pour les travaux n'encombrent pas la zone de travail. **VEUILLEZ EMPÊCHER** les personnes non formées d'utiliser ce set.

FR

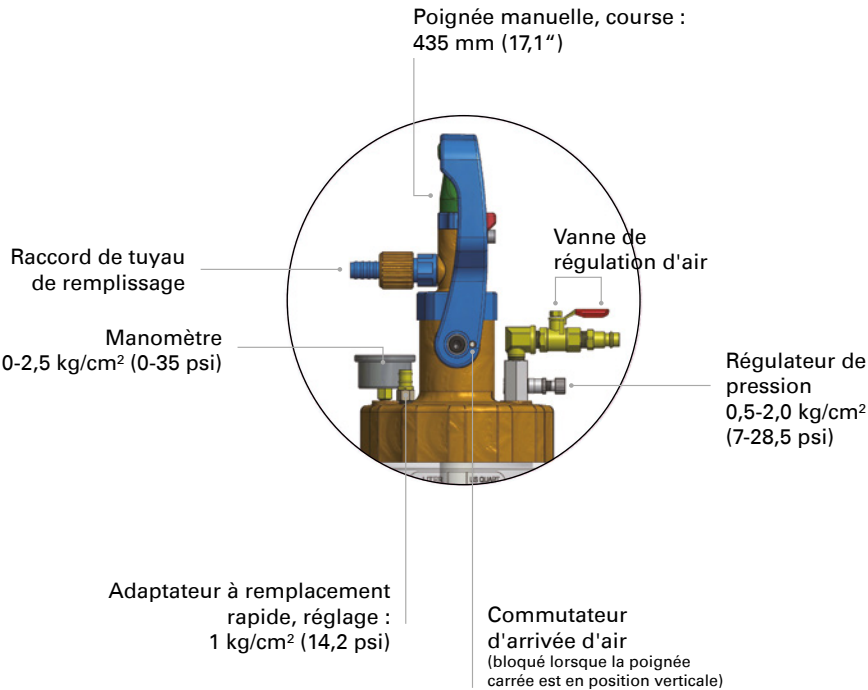
- Portez toujours un dispositif de protection des yeux qui réponde aux exigences de la norme OSHA et de la norme ANSI Z87.1 Portez toujours des gants lorsque vous travaillez avec le set.
- Portez toujours des protections auditives.
- Élimination : l'élimination des pièces d'occasion et des pièces usagées doit être réalisée conformément aux réglementations locales ou doit être confiée à une entreprise de la région.

2. Caractéristiques techniques



Vanne de
régulation
de liquide

- 12,5 l (3,3 gal), matériau : polyéthylène (PE)
- **NE PAS** utiliser avec les carburants ou les solvants
- Plage de températures : -40 – 80 °C (-40-176 °F)
- Pression max. : 1,5 kg/cm² (21,3 psi)
- Tuyau PVC :
Ø 12,5 × Ø 16 × L 1 500 mm
(Ø 0,49 × Ø 0,63 × 59,05")



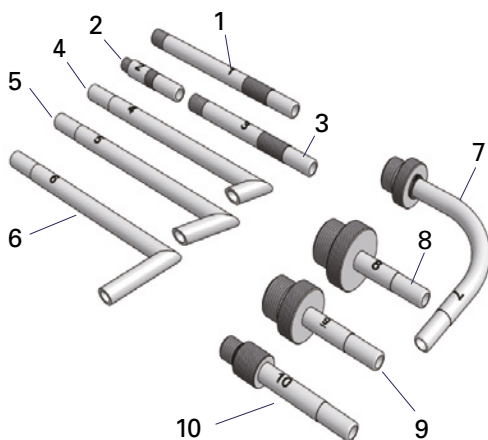
Description	
Poids du système	5 kg
Dimensions (mm) l x H x L	285 x 242 x 610
Pression de service	8 kg/cm ²

Description	
Numéro	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Matériau	Fer
Surface	Nickelée



3. Liste des adaptateurs selon la marque

FR



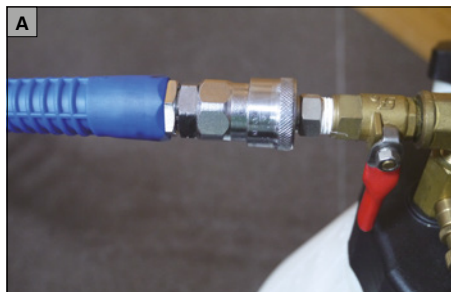
Adapta- teur	Description	Filetage	Marque
1	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF Ford	1/8" NPT	Ford
2	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF Volvo	5/16-24 UNF	Volvo
3	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF VW	10 x 1,0	VW
4	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF VW, court	supprimé	VW
5	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF VW, long	supprimé	VW
6	Adaptateur coudé pour remplissage d'appoint en AFT	supprimé	BMW, Honda, Nissan
7	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF Toyota	18 x 1,5	Toyota
8	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF VW/Audi	24 x 1,5	VW, Audi avec boîte DSG
9	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF Audi	22 x 1,5	Audi avec transmission CVT
10	Adaptateur de remplissage d'appoint en ATF Mercedes	12 x 1,5	Mercedes avec boîte de vitesses 722.9

4. Utilisation

4.1 Auto-essai

Avant d'utiliser ce système de remplissage pour les liquides du véhicule, les étapes d'auto-essai suivantes doivent être exécutées.

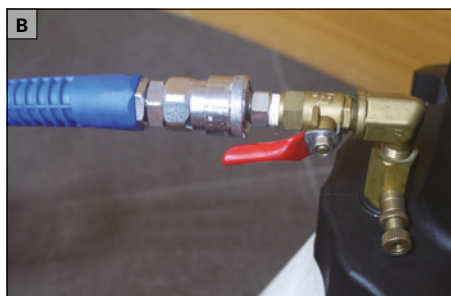
FR



Raccordez l'alimentation en air comprimé de l'atelier au réservoir (A) et actionnez la vanne d'air pour ouvrir ou fermer l'arrivée d'air.



Vérifiez que l'aiguille du manomètre sur le couvercle du réservoir bouge lorsque la pression augmente dans le réservoir (C).



Assurez-vous que la vanne fonctionne correctement (B).



Vérifiez que la soupape de décharge automatique de pression laisse sortir la pression excédentaire (cercle rouge à la fig. D). Lorsque la pression est trop élevée et doit être abaissée, la vanne émet un son caractéristique.

FR



Vérifiez pendant la mise en pression du réservoir que celui-ci ne présente aucune fuite (E).

Il est recommandé à tous les utilisateurs de suivre ces étapes d'auto-essai avant d'utiliser le système. Contactez immédiatement votre revendeur ou votre partenaire commercial local si l'une (ou plusieurs) des situations sus-mentionnées se produit. N'utilisez pas le système sur le véhicule si des événements anormaux se produisent.

4.2 Maintenance

Remplacez le joint torique en cas de fuite au niveau du raccord d'air comprimé de l'atelier.



Retirez le couvercle du réservoir.



Dépressurisez le réservoir après avoir fermé la vanne d'air, en tirant la poignée carrée sur le couvercle du réservoir (F à G). La soupape de décharge de pression (cercle vert à la fig. G) laisse échapper la pression en émettant un son caractéristique.



Desserrez l'écrou.



Remplacez le joint torique par un neuf.



Appliquez du frein-filet sur l'écrou et serrez-le.

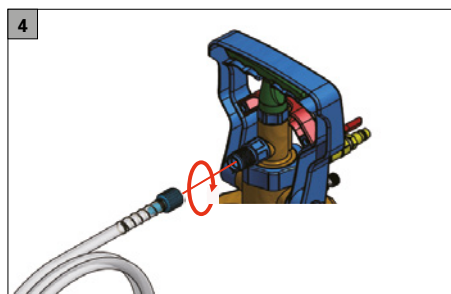
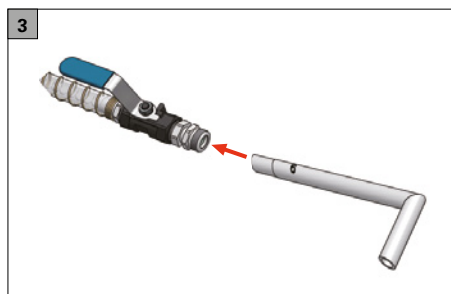
4.3 Mode d'emploi

1. Retirez la vis de vidange d'huile pour transmission automatique de l'orifice de vidange en utilisant une clé (fig. 1). Récupérez le liquide dans le récipient prévu (fig. 2).



2. Lorsque le liquide est complètement vidangé, revissez la vis sur l'orifice de vidange.

FR 3. Choisissez un adaptateur de remplissage approprié et fixez-le à une extrémité du tuyau en PVC (fig. 3). Raccordez l'autre extrémité au réservoir (fig. 4).



4. Dévissez la vis de l'orifice de remplissage de la boîte de vitesses.

5. Accrochez ou vissez l'adaptateur à l'orifice de remplissage (fig.5).

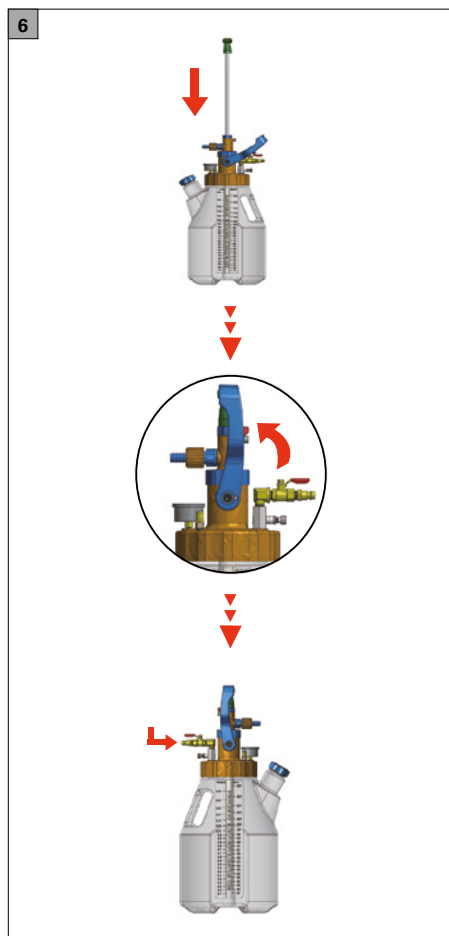


6. Remplissez le réservoir de 12,5 l (3,3 gal) de l'appareil avec la quantité nécessaire d'huile ATF.

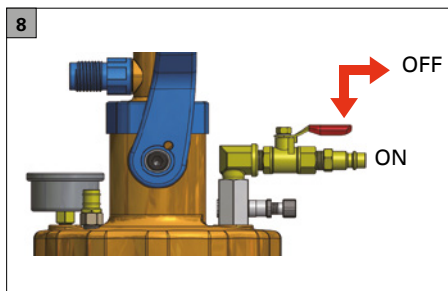
IMPORTANT

- Le manuel d'entretien du constructeur automobile vous indiquera la quantité d'huile ATF nécessaire pour votre véhicule.

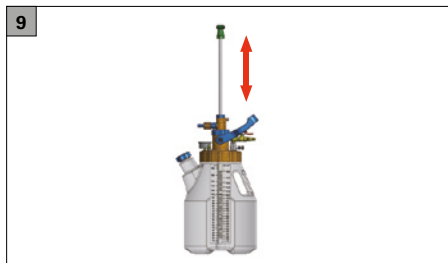
7. Veillez à ce que le robinet d'arrêt de l'alimentation en air comprimé soit fermé. Raccordez le réservoir à l'alimentation en air comprimé de l'atelier (fig.6). Ouvrez lentement le robinet d'arrêt et remplissez le réservoir d'air comprimé jusqu'à atteindre une pression d'env. 1,5 bar ou que la soupape de sécurité commence à s'ouvrir.



8. Ouvrez la vanne de régulation de liquide à l'extrémité du tuyau en PVC (fig. 8).

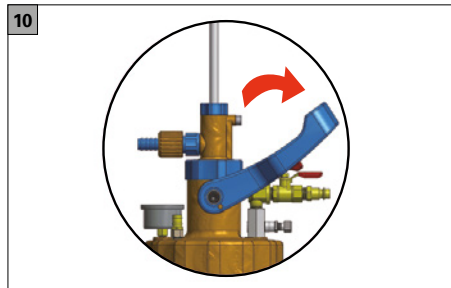


9. Fermez les vannes de régulation de liquide et d'air lorsque la procédure de remplissage arrive pratiquement à son terme.
10. Pompez ensuite le liquide manuellement jusqu'à ce que la quantité prescrite soit atteinte (fig. 9).



11. Tirez la poignée carrée vers l'arrière pour lâcher la pression. (fig. 10)

FR



! DANGER

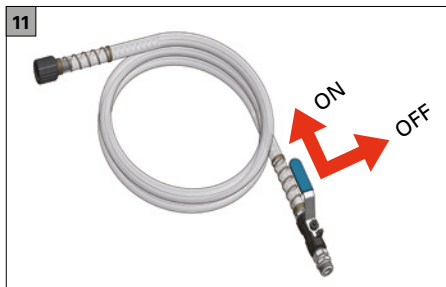
- Cette étape est très importante, car elle permet d'éviter des accidents associés aux pressions élevées. Débranchez le réservoir de l'alimentation en air comprimé de l'atelier.

12. Démontez l'adaptateur de l'extrémité du tuyau, et rangez-le dans le coffret ou dans un endroit sec après l'avoir nettoyé.

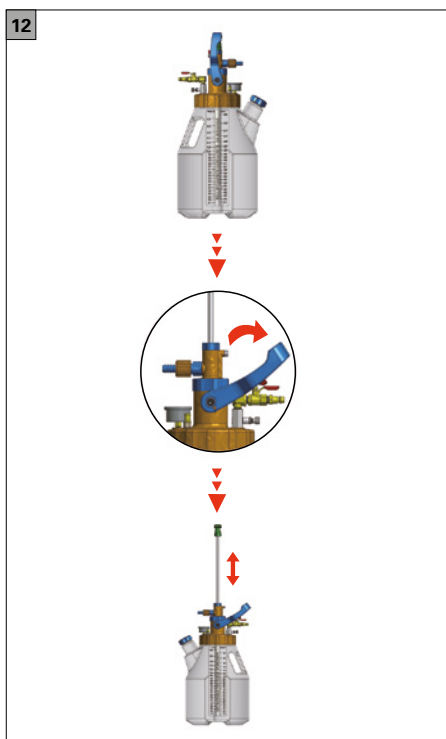
👉 IMPORTANT

- La procédure est également réalisable par actionnement manuel exclusivement.

13. Ouvrez la vanne de régulation de liquide à l'extrémité du tuyau en PVC (fig. 11).



14. Laissez le liquide s'écouler (fig. 12) en actionnant la poignée à la main.



15. Veillez à exécuter l'étape 12.

5. Consignes de sécurité

5.1 Risques sur le lieu de travail

- Les accidents dus à des glissades, trébuchements ou chutes constituent la principale cause de blessures sur le lieu de travail. Il y a un risque de glissade du fait de la fuite ou de l'écoulement de liquides pendant l'utilisation de l'appareil et un risque de trébuchement sur la conduite d'air comprimé ou le tuyau hydraulique !
- Agissez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés de type électrique, ou des conduites d'alimentation qui peuvent traîner.

5.2 Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils à air comprimé



- L'air sous pression peut causer des blessures graves !
- Le fouettement de flexibles qui se détachent brusquement du système sous pression peut entraîner des blessures graves. Contrôlez toujours les raccords et les tuyaux de l'appareil de remplissage pour vous assurer qu'ils ne soient pas endommagés ou débranchés.
- L'air froid ne doit jamais être dirigé vers les mains.
- En cas d'utilisation d'accouplements rotatifs universels (accouplements à griffes), il faut installer des boulons de sécurité. En outre, il faut prévoir des dispositifs anti-décrochage de tuyau pour empêcher le débranchement intempestif de tuyaux raccordés au système de remplissage ou de tuyaux raccordés les uns aux autres.
- La pression d'air maximale indiquée sur le système de remplissage ne doit pas être dépassée. Les outils pneumatiques ne doivent jamais être transportés par le tuyau.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, avant de changer un accessoire ou d'effectuer des réparations, coupez l'alimentation en air comprimé, purgez le tuyau d'air comprimé et débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
- Ne dirigez jamais l'air comprimé directement vers vous-même ou d'autres personnes.

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Andyfreight Business Pk
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge